

This question paper contains 7 printed pages]

Your Roll No.....

6993

M.A./IV Sem.

A

Group B—Classical Persian Literature

PERSIAN—Paper 305 B

(Classical Persian Prose-III)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 70

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English or in Hindi or in Urdu or in Persian; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *two* of the following extracts into English or Hindi or Urdu, adding the explanatory notes wherever necessary : 20

از متون زیر دو زبانه زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمه کنید و

توضیحات لازمی را هم بدهید :

(الف)

روضه الاسلام بلا دشامی دمشق است که به اتفاق اہم طرفہ ترین

طرفی است از جنات اربعہ دامن خاکش از نظافت چون

P.T.O.

آستین مریم و حصیات فراخش در لطافت چون زاده یم اشجار
 غوطهء او از خوط طوبی موصل شده و زهاب انخارش از رشحات
 حوض کور محصل و قال علیه الصلوٰۃ والسلام لو کان الجنته فی السماء
 فھى فوق دمشق ولو كانت فی العرض فھى دمشق، جامعش کہ کعبہ
 ثانی و قبہ اریکہ جنانی است جمع دوازده ہزار نقطہ نبوت
 گشتہ و قہیان صدق او سردنترار باب فتوت و مروت آمدہ، و
 عقود و عقاید اہالی بہ فراید اخلاص پادشاہ لایزالی انتظام
 گرفتہ۔

(ب)

کسی از متعلقان منش بر حسب واقعہ مطلع گردانید کہ فلان عزم
 کردہ است و نیت جزم، کہ بقیت عمر محکف نشیند و خاموش
 گزیند۔ تو نیز اگر توانی، سرخویش گیر و راہ مجاہبت پیش۔ گفتاہ
 عزت عظیم و صحبت قدیم کہ دم بر نیارم قدم برندارم، مگر آنگہ کہ

سخن گفته شود به عادت مألوف و طریق معروف، که آزردهن
 دوستان جمل است و کفارت بيمين سهل، و خلاف راه صواب
 است و نقص رای اولوالالباب، ذوالفقار علی در نیام و زبان
 سعدی در کام -

(ج)

و هر چند ربع مسکون از بسط زمین به عمارات و بنیه خیرات نظام
 المملکی آراستست، و هیچ شهر از شهرهای اسلام از آن حلیت
 و زینت عاقل و خالی نماندست، و ما از آفریدگار عذا سمه توفیق
 می خواهیم تا در مدت بقاء و نوبت ایالت خویش ترتیبی هر
 چه برونق و طراوت آن بازی گردد می فرماییم و او را بر
 امهات محمات جهان مقدم می داریم - و به هر سعی که در این
 باب میسر گردد و به روان مقدس خواجه شهید نور اللہ مضجع تقرب
 جویم -

2. Explain any one of the following into Persian : 20

از متون زیر یکی را به زبان فارسی ایضاح بنمایید :

(الف)

و چون دانست ایم که محی الدین بزرگوارتر از آن است که در ملا
 بست این خیر بزرگ به وصایتی محتاج باشد بساط اطنابی که در این
 باب معاد کشتت طی فرمودیم تا آنچه رأی صائب او از حمید
 قواعد پسندیده بیند تقدیم می کند، و در اظهار آثار خیر باقصی
 الامکان می رسد، و ما را از آن مهم دینی فارغ دل می دارد،
 و ذکر جمیل هر روز منتشرتر می گرداند، تا محلمان و مستفیدان از
 اقصای به رغبتی صادق بدان بعهده علم و خطهء شرع می شتابند و
 روزگار محی الدین مغتنم می شمرند، و برکات افادت و استفادت
 علم به دولت قاهره می رسد، و روان مقدس خواجیه شهید نظام
 الملک به روح و راحت می پیوندد انشاء الله۔

(ب)

ذکر جمیل سعدی که در افواه عوام افتاده است، وصیت تنش که
 در بسط زمین رفته، و قصب الجیب حدیثش که همچون شکر می خورند
 ورقهء منشآتش که چون کاغذ زر می برند، بر کمال فضل و بلاغت
 او حمل نتوان کرد، بلکه خداوند جهان و قطب دایرة زمان و
 قائم مقام سلیمان، و ناصر اهل ایمان - اتا بک اعظم،
 مظفر الدنیا و الدین، ابوبکر سعد بن زنگی، ظل اللہ تعالیٰ فی
 ارضه رب ارض عنہ و ارضه به عین عنایت نظر کرده است،
 و تحسین بلیغ فرموده، و ارادت صادق نموده لاجرم کافه
 انام از خواص و عوام به محبت او گراییده اند که الناس علی دین
 ملوکهم -

3. Describe the impact of Sa'adi upon the later writers. 10

تأثیر سعدی بر نویسندگان بعدی چه بوده است؟ بیان کنید۔

Or

Trace the special features of Atbatul Katabe.

خصوصیات عتبہ الکتبہ را نشان بدهید۔

4. Give a brief account of works of Shahabuddin Wassaf. 10

راجع بہ آثار شہاب الدین و صاف مختصراً بنویسید۔

Or

Write a critical note on the importance of Gulistan.

گزارش انتقادی راجع بہ اہمیت گلستان بنویسید۔

5. Write short notes on any *two* of the following : 10

از عنوانین زیر در باره ی دو گزارش مختصر بنویسید :

(۱) مؤید الدوله منتخب الدین بدیع علی اتابک جوینی

(۲) سلطان سنجر سلجوقی

(۳) عهد ایلخانان مغول

(۴) بوستان